

安徒生与童话

生活就是最美的童话，因为我们自己身在其中。

[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 / 文

[德] 沙宾·弗里德里希 / 图 程婉 / 译

了如指掌

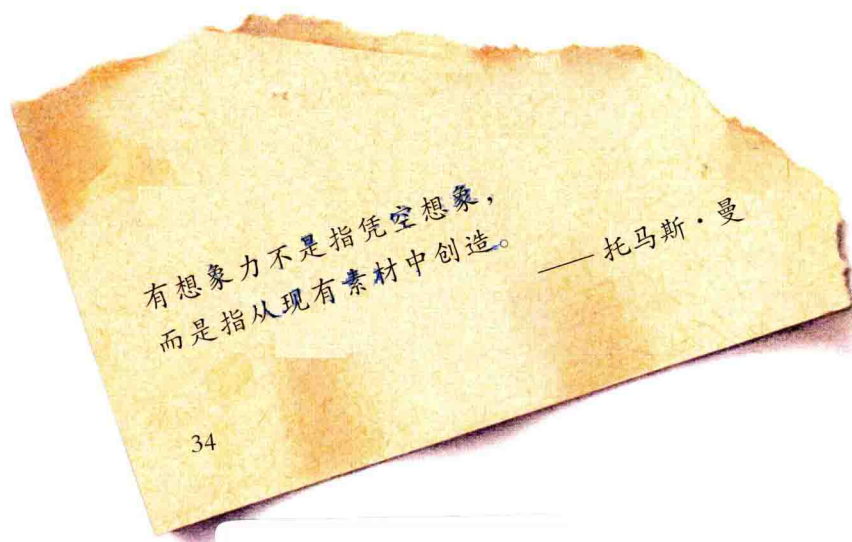


江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

安徒生与童话

[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 / 文

[德] 沙宾·弗里德里希 / 图 程婉 / 译



34

了如指掌



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

安徒生与童话 / (丹) 安徒生著 ; (德) 弗里德里希绘 ; 程婉译. —
南昌 : 江西教育出版社, 2015.1

ISBN 978-7-5392-7737-0

I. ①安… II. ①安… ②弗… ③程… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第303340号

© 著作权合同登记: 图字 14-2014-358



Das Leben ist das schönste Märchen, den darin kommen wir selber vor
by Sabine Friedrichson and Hans Christian Andersen

Copyright © 2005 by Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz: Weinheim Basel;
Simplified Chinese translation © 2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co., Ltd.
Published by Jiangxi Education Publishing House. All rights reserved. Arranged
through Beijing Star Media Co., Ltd.

安徒生与童话

ANTUSHENG YU TONGHUA

[丹麦] 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 / 文

[德] 沙宾·弗里德里希 / 图 程婉 / 译

江西教育出版社

(南昌市抚河北路291号 邮编: 330008)

各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷

889毫米×1194毫米 12开本 4.75印张 字数3千字

2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷 印数6000册

ISBN 978-7-5392-7737-0

定价: 35.00元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427

投稿邮箱: an@liaoruzhizhang.com 来稿电话: 0791-86705643

赣版权登字 -02-2014-373

· 版权所有 侵权必究 ·



前天晚上，我坐在房间里，想读点什么，可是我既没有书，也没有报纸。这时，恰好一片鲜嫩翠绿的菩提树叶飘落下来，一阵风把它从窗口吹到我身边。一只小毛毛虫正顺着叶子的脉络爬行，好像要仔细研究这片叶子似的。于是我不禁想到了人类的智慧：我们也只是在一片叶子上爬行，了解的也就是这片树叶，却偏要议论整棵大树——树根、树干和树冠。这棵大树包括上帝、世界和永恒，而我们了解的只是这棵大树上的一小片叶子！

——《牙痛姑妈》



大家听好了，安徒生的故事马上就要开始了。等读到结尾的时候，你们对我的了解就会比现在多得多了。

1805年，在丹麦的菲英岛上有个叫欧登塞的小城。在一间简陋的小房子里住着一对恩爱的新婚夫妇——年轻的鞋匠和他的妻子。

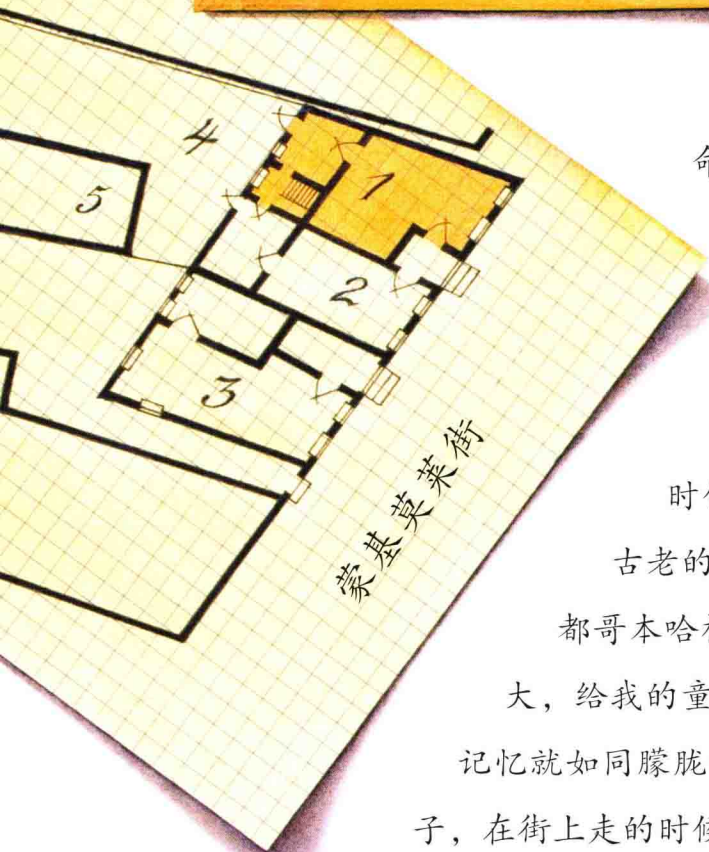
1805年4月2日，一个大声哭喊着的小生命，也就是我——汉斯·克里斯蒂安·安徒生出生了。我的父亲上过学，是个聪明的人；我的母亲和善又有爱心。尽管父母差异很大，不过我们的日子过得其乐融融。

我小的时候，欧登塞跟现在完全不一样。那时候，人们就像生活在一百多年以前，保留着很多古老的风俗习惯，每年要过不少节日，而这些传统在首都哥本哈根早就被遗忘了。显然，传统文化对我的影响很大，给我的童年生活绘上了奇特的、诗意的色彩。孩提时代的记忆就如同朦胧的、五彩缤纷的梦境。我是一个特别爱幻想的孩子，在街上走的时候，我总喜欢把眼睛眯起来，想我自己的事。结果人们都以为我的眼睛有毛病，哈哈，其实我的眼睛特别敏锐。

中间的这所小房子，是安徒生长大的地方。

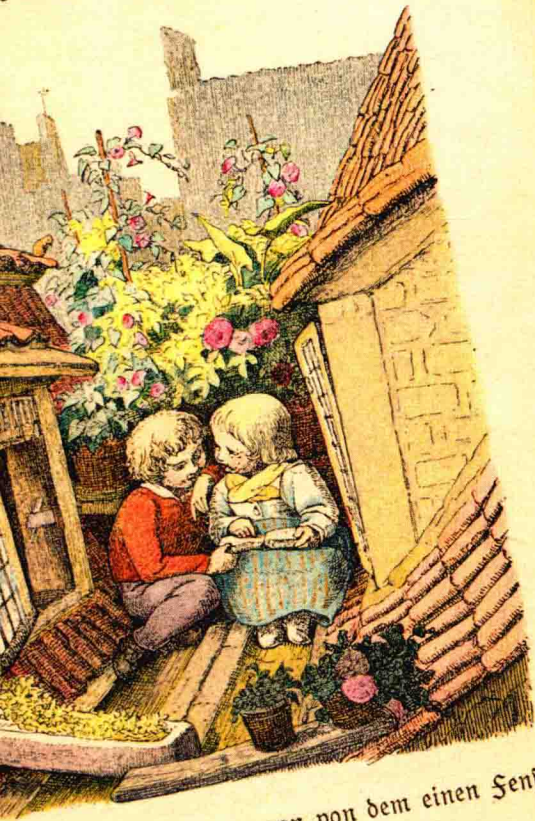
（J.H.T.汉克的一幅画，1836年）

位于蒙基莫莱街3号的房子里住着三户穷苦人家（1、2、3），有十来个孩子。安徒生一家住在最北边的房子里（1）。屋子后面有个大院（4），还有一个库房（5）。





7
barhauses gegen das andere stieß und
n den Dächern entlang lief, da be-
e ein Fenster; man brauchte nur über



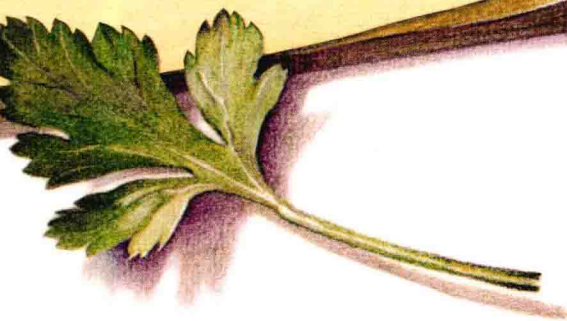
e zu steigen, so konnte man von dem einen Fenster
andern gelangen.
Eltern hatten draußen einen großen Holzkasten,
in wuchsen Küchenkräuter, die sie brauchten, und
ner Rosenstock; in jedem Kasten stand einer, die wuch-

仅有的一个小房间被鞋匠工作台、床和我睡觉的墙
凳塞得满满当当的，这就是我的家。墙上挂着画框，柜
子上摆放着漂亮的瓷杯、玻璃杯和一些小摆件，靠窗户
的角落里有一块木板，上面放着书和乐谱，厨房的餐
桌上面挂着放盘子的隔板。

这狭小的空间对我来说已经够大、够全了。门上
挂着的风景画，对于那时候的我来说，跟现在的画
廊有着同样的意义。

厨房里有一架梯子直接通向顶楼。顶楼上，我
家和邻居家之间的屋檐处，放着一个装满泥土的盒
子，里面种着香葱和香菜，都是我母亲种的，这
是她的小花园。在童话《冰雪女王》中，我把这
个生机勃勃的小花园写了进去。

《冰雪女王》，插图：
奥托·斯派克特，
1807—1871，新上色。







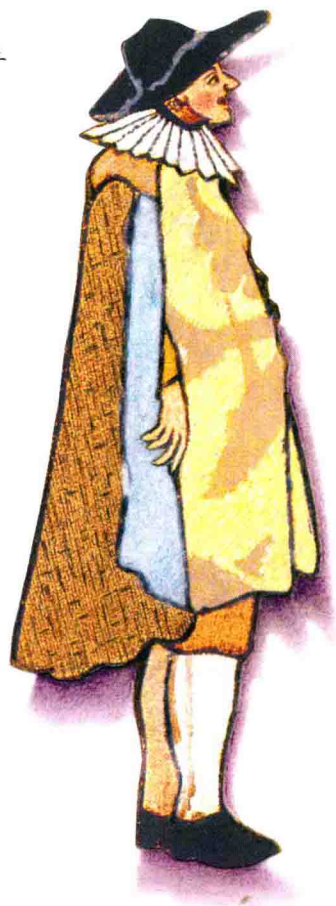
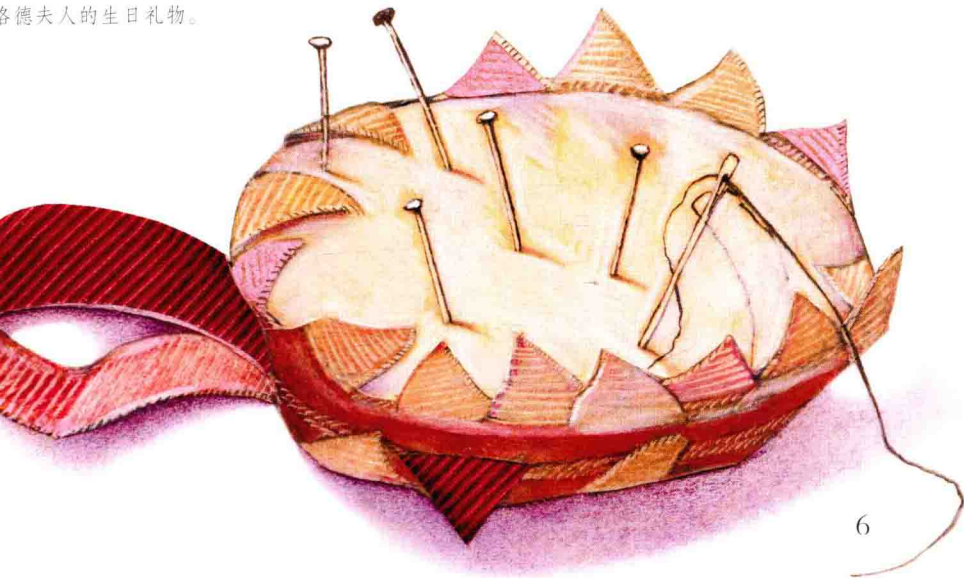
我的父亲事事都依着我，他给了我全部的爱。周日休息的时候，他会给我做玩具，教我画画，他还给我做了一个小小的玩偶剧院。一拉线，剧场的背景就会变化。晚上，父亲会给我们读拉·封丹的寓言、霍尔堡的喜剧或者《一千零一夜》。

现存的几个拼接玩偶，让我们了解到，孩提时代的安徒生能够灵巧地使用针线。

我们隔壁住着牧师的遗孀邦克佛洛德夫人。在她家里，我第一次听到她怀着无比崇敬的心情说出“诗人”两个字。“我弟弟就是个诗人。”邦克佛洛德夫人说，她的眼眸闪闪发光。我从她那儿知道，当诗人是一件美好而幸福的事情。后来，我跟邦克佛洛德夫人学做针线活儿。这对我来说是一项非常有必要掌握的技能——为了我的玩偶剧院。

我给邦克佛洛德夫人做了一个白丝针线包，作为生日礼物。很多年后，我都已经老了，那个针线包仍然保存得好好的。

白丝针线包，给邦克佛洛德夫人的生日礼物。







就像前面说的，寒冷的冬夜，父亲会为我们读书，给我们做玩具。夏天，父亲几乎每个周日都到树林里去，有的时候他会带上我。父亲说话不多，常常静静地坐着陷入沉思。每次去树林，他都会用一块大餐布包好黄油面包和一罐啤酒，供我们野餐时享用。我采来草莓，把它们穿在一根草上；用芦苇做一条小船，放到河里，让它顺流而下……我的快乐根本无法用言语来表达。大自然再也没能像孩提时代一样乐于跟我交谈。我充满幻想：每一朵花、每一只鸟都好像要张开嘴跟我说话似的。那个时候，也许我已经算得上是一位“诗人”了吧，不过当时我自己并没意识到。

每年的五月，山毛榉林繁茂起来了，母亲会陪我们去春游一次。她穿一件有花朵图案的棕色棉布裙，我记得，她只在春游那天和吃圣餐的日子才穿这条裙子。这是她那些年里唯一的礼服。我们从树林回家的时候，母亲总要带回一些新鲜的桦树枝，用它们来装饰房间。

“在我们这儿玩得开心些吧！”空气和阳光对我说，“在郊外愉快地度过生机勃勃的青春岁月吧！”

——《圣诞树》







另外一件让我高兴的事儿，就是坐在院子里的醋栗丛旁边，用扫帚柄把妈妈的一条围裙撑开，让围裙当伞，给我遮阳挡雨。我坐在那儿，观察着醋栗的叶子怎样一天天地长大：从开始的绿色小嫩芽，一直长成大片大片的黄叶。

我是学校里年纪最小的学生。所以，别的男孩儿玩的时候，我们的老师卡斯登先生总是抓着我的手，生怕我被人撞倒。后来，听说卡斯登先生年老时还微笑着跟别人讲：“是啊，是啊，我就是我们最伟大诗人的第一任老师！汉斯·克里斯蒂安·安徒生就是在我们这儿上的小学。”

父亲去世后就再也没人管我了。母亲出去给别人洗衣服，我只能独自一个人待在家里，陪伴我的只有玩偶小剧场。我给玩偶缝衣服，读书。只要是我能找到的书，我都会一口气读完，什么样的书我都读。一听说谁手里有书，我就会跑去跟他借，哪怕那个人我根本不认识。

“你是一个讨人喜欢的家伙！”士兵说着，把它放到了女巫的围裙上……

——《打火匣》

打火匣





《她是一个废物》

河里有一块大石头，母亲就
用它当搓衣板。有的时候，我
会站在石头上大声唱。不过，
其实我连一首像样的歌儿都
不会唱，歌词和曲调我都是
即兴创作。作词和谱曲都需
要艺术功底，可不是容易的
事儿。大家都跟我说，我的
声音很好听，用这副好嗓子
歌唱，出去闯荡肯定能发
大财。我常想：我怎样做
才能那么走运呢？对我
来说，童话中的故事都是

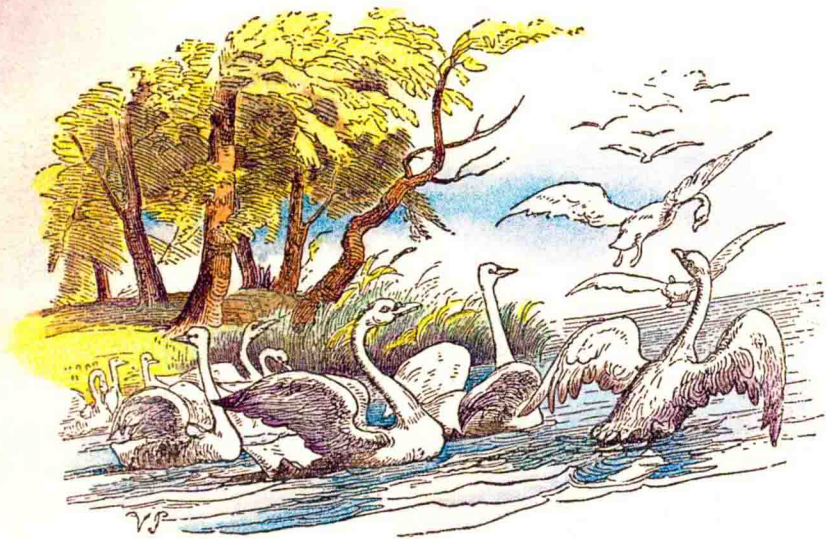
真实的，所以我期待着最美好的事情发生。

一位常在河边洗衣服的老妇人说，中国正好就在欧登塞河的下面。现在，我觉得这也不是完全没有可能：在一个月光皎洁的夜晚，我坐在河边，一个中国王子穿过地道来到地球的这一边，他一听到我的歌声，就把我带回他的王国。

插图：威廉·佩泽森，
1820—1859，新上色。

在《她是一个废物》这
篇童话中，安徒生为母
亲描绘出最美的画像。





我读过很多名人传记，这些人的经历都给我留下了美好的印象。我的想象力被唤醒，幻想着自己的生活本身就是一个童话故事，期待有一天自己也能成为童话里的主人公。

那个时候，一个住在医院里的老太太总会到我们家来，跟我们要餐桌上少得可怜的食物。这个老太太还挺有名气，因为她能占卜未来，甚至还会施魔法。有一回，她也给我算了一命，她说：“将来，你的运气好得不得了，你会发大财，成为贵人。你会像一只鸟一样高高地翱翔，冲向世界。总有一天，整个欧登塞都会为你张灯结彩！”听了这些话，我非常高兴；我的母亲听了，高兴得掉下了眼泪。

后来，母亲本想让我去学着当裁缝，或者当装订工。我都不愿意，忍不住放声大哭，恳求她让我去哥本哈根，因为我想当个演员。母亲说，在哥本哈根她谁也不认识，也得不到什么帮助。但母亲的反对丝毫没起作用，我用老太太给我算的命，以及父亲经常说的话来提醒她：谁也不能强迫我做不想做的事，我要做自己真正想做的！这样，母亲就不能再反对了。人们都觉得让我去哥本哈根这件事不可思议，母亲则回答说：“是啊，但这孩子让我不得安宁。就算他去了，也肯定待不长！”

插图：威廉·佩泽森，
新上色。

在波罗的海和北海之间，有一个古老的天鹅巢，它的名字叫丹麦。天鹅就在这里出生，过去和现在都是这样。它们的名字永远不会被人遗忘。

——《天鹅的巢》